

ОТЗЫВ

официального оппонента

о диссертации Роговой Юлии Викторовны «Модели семантической деривации в сфере деструктивных номинаций: на материале русского и итальянского языков», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание в совет по защите диссертаций К 02.21.01 при учреждении образования «Белорусский государственный педагогический университет имени Максима Танка»

1. Соответствие диссертации специальности и отрасли науки, по которым она представлена к защите

Диссертация Ю. В. Роговой «Модели семантической деривации в сфере деструктивных номинаций: на материале русского и итальянского языков» представлена к защите по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание. Рассматриваемый в диссертации материал, теоретические основания, целевая установка, объект, предмет, методы и результаты исследования соответствуют заявленной специальности и отрасли – филологические науки (на основании паспорта данной специальности, утверждённого Приказом Высшей аттестационной комиссии Республики Беларусь от 13.11.2017 № 260), по которым она представлена к защите. Логика исследования задается рамками указанной специальности. Тема исследования соответствует п. 11 «Общество и экономика» Перечня приоритетных направлений научных исследований Республики Беларусь на 2016–2020 гг. и 2021–2025 гг. Диссертация отвечает требованиям Государственной программы научных исследований «Экономика и гуманитарное развитие белорусского общества».

2. Актуальность темы диссертации

Современный этап развития лингвистики лежит в русле когнитивно-функциональной парадигмы, в связи с этим особую значимость приобретают вопросы, связанные с переосмыслением отдельных языковых явлений. Диссертация Ю. В. Роговой относится к немногочисленным в Беларуси исследованиям, посвященным изучению особенностей системной организации и функционирования лексических единиц русского языка в сопоставлении именно с итальянским языком. Необходимо подчеркнуть, что на итальянскую гуманитарную науку большое влияние оказывает философская концепция Бенедетто Кроче: системы нет, есть только индивидуальная речь (по сути отрицание теории системности Ф. де Соссюра), придается большое значение креативу. В концепции Б. Кроче, язык мыслится как искусство, фактически

проводится отождествление истории языка со стилистической и эстетической оценкой речи. Укрепление философской традиции четко проявляется в итальянской институциональной политике, проводимой в отдельных сферах коммуникативного пространства.

Тема диссертации важна в контексте лингвистических исследований, связанных с вопросами всестороннего изучения слова как основной единицы языковой системы и единицы текста. Деструктивные номинации занимают одно из центральных мест в лексической системе каждого языка, репрезентируя базовые понятия, составляющие неотъемлемую часть окружающей нас действительности. Деструктивные лексические единицы в национальных языках образуют системы полевого типа – лексико-семантические группы деструкции со своим ядром, периферией, набором дифференцирующих сем, синонимическими, гипонимическими и другими отношениями. Актуальность настоящего исследования определяется необходимостью всестороннего изучения семантической структуры деструктивных номинаций, их взаимосвязи с реальной действительностью, закономерностей функционирования и развития в системах русского и итальянского языков.

Актуальность выполненного исследования обеспечивается уровнем теоретического осмысления вопросов русских и итальянских номинаций в сопоставительном плане, исследованию универсальных и национально-культурных особенностей языковых явлений, в которых находит отражение своеобразие способов восприятия и концептуализации мира разными народами. Национальные особенности лексической семантики наиболее полно выявляются при сопоставительном изучении лексических групп в разных языках. Понимание семантических сходств и различий важно для научного описания и преподавания языка, для адекватного перевода, выявления источников потенциальных ошибок и преодоления межъязыковой интерференции.

Кроме того, актуальность диссертации связана с вопросами государственной политики Республики Беларусь, направленной на усиление гуманитарной безопасности, формирование своеобразного культурного иммунитета, разработку собственных социальных технологий, необходимых для консолидации общества, в современных условиях межнационального и межкультурного взаимодействия.

3. Степень новизны результатов, научных положений, которые выносятся на защиту

Новизна диссертации Ю. В. Роговой в первую очередь определяется постановкой цели и авторским видением проблемы. В работе акцент сделан на исследование семантической деривации в сфере деструктивных номинаций

с целью установления основных моделей деривации в сопоставительном аспекте. Выявляется и систематизируется состав деструктивных номинаций; устанавливается частотность и продуктивность моделей семантической деривации глагольных деструктивных номинаций, специфика семантической деривации субстантивных и адъективных деструктивных номинаций; раскрываются особенности употребления деструктивных номинаций в газетно-публицистическом дискурсе; определяются сходства и различия в смысловых структурах деструктивных номинаций.

Впервые на основе значительного по объёму репрезентативного материала проведено комплексное исследование деструктивных номинаций, которые относятся к числу базовых феноменов и являются своеобразными ретрансляторами целого комплекса ассоциаций, отождествлений и сравнений, отражающих особенности мировосприятия и миропонимания русского и итальянского народов, их стереотипы и образные представления. Впервые установлены списки номинаций, включённых в процесс метафоризации, и на этой основе разработаны принципы лексикографического описания деструктивных словарных статей, основанных на соотношении области-источника и сферы-реципиента, создан первый в русской и итальянской лексикографической практике «Русско-итальянский словарь деструктивных номинаций». Особенностью исследования является впервые проведённый сопоставительный анализ первичных и вторичных лексико-семантических вариантов деструктивных номинаций в русском и итальянском языках, что позволило выявить типологические и специфические модели семантической деривации, установить типы межъязыковых корреляций с отношениями эквивалентности, частичного совпадения и безэквивалентности. Новым является установление прямых и обратимых семантических моделей, по которым образуются вторичные ЛСВ социальной, межличностной, эмоционально-психологической, экзистенциальной, ментальной, метеорологической, экономической, спортивной сфер.

Исследование, выполненное самостоятельно на всех этапах, основано на анализе глагольных, субстантивных и адъективных единиц русского и итальянского языков. Научная новизна является и стержнем положений, выносимых на защиту.

Таким образом, можно заключить, что представленные результаты, а также научные положения, выносимые на защиту, характеризуются новизной.

4. Обоснованность и достоверность заключительных выводов и рекомендаций, сформулированных в диссертации, подтверждаются:

– научным обеспечением методологической базы исследования (библиографический список включает 207 научных источников);

– привлечением репрезентативных источников и материала исследования (свыше 320 русских лексических единиц и 290 итальянских эквивалентов, более чем 2440 контекстных употреблений);

– квалифицированной обработкой собранного материала на основе предпринятых методов и приемов (сравнительно-типологический, описательный, компонентный, контекстуальный, количественный анализ);

– наглядным отражением этапов анализа материала в приложениях;

– апробацией результатов исследования: основные положения и результаты исследования отражены в 16 публикациях;

– внедрением результатов исследования в учебный процесс учреждения образования «Белорусский государственный педагогический университет имени Максима Танка», что подтверждается актом о внедрении.

Все вместе взятое свидетельствует об обоснованности и достоверности выводов и рекомендаций, сформулированных в диссертации.

5. Научная, практическая и экономическая значимость результатов и основных научных положений диссертации

Научная значимость диссертации Ю. В. Роговой заключается в возможности примерения основных результатов, положений и выводов исследования в дальнейшей теоретической разработке проблем лексикологии, лингвокультурологии, сопоставительного языкознания, а также в сопоставительном анализе системности русского и итальянского языков. Собранный фактический материал, представленный в приложениях, может быть использован в решении проблем языковой категоризации и номинации.

Кроме того, диссертация является вкладом в разработку конкретных научных проектов, в том числе включенных в государственные программы научных исследований Республики Беларусь.

Практическая значимость результатов исследования определяется возможностью их использования при составлении одно- и двуязычных словарей, учебно-методических пособий по сопоставительной лексикологии, для разработки спецкурсов по итальянскому и русскому языкам. Основные выводы и положения работы могут быть внедрены в учебный процесс, а также найти применение в научной работе, осуществляемой в сфере высшего образования.

Социальная и экономическая значимость исследования заключается в том, что его результаты служат консолидации общества, воспитанию уважения к личности, достижению гармоничного взаимодействия между индивидуальными, групповыми и государственными интересами.

6. Полнота опубликованности основных положений и результатов диссертации

Основные положения и результаты исследования отражены в 16 публикациях. Речь идет прежде всего о 6 статьях в научных изданиях, соответствующих п. 18 Положения о присуждении ученых степеней и присвоении ученых званий в Республике Беларусь по отрасли филологических наук, а также 6 статьях в сборниках научных трудов, 4 публикациях в сборниках материалов международных научных конференций. Общий объем опубликованных материалов составляет 6,1 авт. л.

Текст автореферата с достаточной полнотой отражает содержание диссертации.

7. Оформление диссертационной работы

Диссертация излагается в рамках требований научного стиля литературного языка. Работа структурирована в соответствии с ее задачами, содержит все обязательные рубрики. Оформление диссертации и автореферата соответствует Инструкции ВАК.

8. Соответствие научной квалификации соискателя ученой степени кандидата филологических наук

Диссертация Ю. В. Роговой «Модели семантической деривации в сфере деструктивных номинаций: на материале русского и итальянского языков» свидетельствует о том, что соискатель владеет современной методологией научного исследования в избранной области, корректно проводит отбор материала и интерпретирует полученные данные. Диссертация содержит новые результаты, совокупность которых является вкладом в лингвистические исследования. Это позволяет считать, что научная квалификация соискателя соответствует ученой степени кандидата филологических наук, на которую он претендует.

9. Недостатки диссертации

Достоверность и обоснованность основных положений и выводов диссертации не вызывают сомнений, ее научная новизна, практическая значимость также бесспорны.

Вместе с тем некоторые фрагменты работы дали повод для вопросов и замечаний и требуют дополнительных разъяснений.

1. С. 23: В деструктивный корпус, отмечает автор, включаются лексические единицы (свыше 320 в русском языке и более 290 в итальянском языке), в значениях которых выявляются сущностные показатели

‘уничтожение’, ‘истребление’, ‘лишение жизни’, ‘разрушение’, ‘повреждение’, ‘ранение’, ‘нанесение удара’, ‘действие при помощи острых, режущих или тупых инструментов’ и т. п.

По поводу материала исследования возникают вопросы, связанные с его идентификацией и организацией: что есть *сущностные показатели*, как они *выявляются*?

Если, по мнению автора (см.: и т. п.), список сущностных показателей, может быть продолжен, то почему бы не включить в состав корпуса деструктивных номинаций, например, глагол *победить* в значении ‘разбить неприятеля’. Данная единица коррелирует с глаголом *разбить* в значении ‘расколоть ударом’: два значения связаны признаком ‘сильное воздействие’.

С нашей точки зрения и имея в виду задачу отождествления, «приравнивания» слов для их объединения, более адекватным представляется термин *идентифицирующая формула*, а не *сущностные показатели*. Идентифицирующая формула, в соответствии с концепцией о «трансформации объяснения» (И. В. Арнольд), необходима именно для определения состава лексико-семантического объединения на том основании, что является базовым понятием для определения границ и состава исследуемого материала, обобщающим смыслом, на основании которого объединяются рассматриваемые единицы. Для ее выявления большую помощь могли бы оказать идеографические словари [подробно: А. А. Романовская 2013].

Обращался ли автор к идеографическим источникам, определяя объем корпуса деструктивных номинаций?

2. Единицы итальянского языка названы эквивалентами русских единиц (с. 7, 9, 44 и др.). В исследовании выделяются три группы русских и итальянских деструктивных номинаций в зависимости от характера смысловой соотнесённости: с отношениями тождества (эквивалентности), частичного совпадения и безэквивалентности.

Какое обоснование имеют понятия *эквивалент*, *эквивалентность*? Что означает *частичное совпадение*? Каковы основания для выявления эквивалентности, частичного совпадения и безэквивалентности?

Вопросы обусловлены предположением о возможности соотношения понятия частичного совпадения с понятием неполноэквивалентной лексики (см.: Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров 2005) и связаны с проблемами идентификации безэквивалентной, фоновой, коннотативной лексики, объёма фоновых знаний, определением лексического фона, национально-культурного компонента, семантической организации национально и культурно маркированной лексики, актуальными для современной лингвистики. По нашему мнению, если подойти к выявлению частичного совпадения с

позиции неполноэквивалентной лексики, то это дало бы возможность установить компоненты лексической семантики, отвечающие за накопление, преобразование, хранение, а также за производство национально-культурной информации, то есть лексический фон, поскольку, с лингвистической точки зрения, с понятием *лексический фон* соотносится понятие коллективной памяти. Лексический фон устанавливает границы осмысленной сочетаемости слов: именно он ответствен за синтаксическую сочетаемость слова, определяет не только границы осмысленной коммуникации, но и её языковую форму.

3. Для проведения исследования автор обращается не только к лексикографическим источникам, но и к данным национальных корпусов двух языков: Национального корпуса русского языка, Корпуса письменного итальянского языка, а также публицистических текстов издательского дома «Беларусь сегодня» и итальянской газеты «LaRepubblica». (более чем 2440 контекстных употреблений).

Такой подход понятен и объясняется наличием двух сфер функционирования лексики – языковой и речевой. Руководствовался ли автор необходимостью проанализировать в сравнительном плане не только семантические процессы, уже имеющие результат в виде зафиксированных в языковой системе и отмеченных в словарях значений, но и не получившие отражения в толковых словарях случаи семантического варьирования, позволяющие выявить закономерности и в определенной степени спрогнозировать семантическое развитие лексических единиц?

Может ли автор уточнить, какие закономерности семантического развития лексических единиц выявлены при учете двух сфер функционирования лексики – языковой и речевой.

Основаниями для постановки вопросов явились размышления, которыми хотелось бы поделиться с автором. Значение в одном из своих вариантов репрезентируется, реализуется при его функциональном употреблении в контексте и порождается, преобразуется в сознании. Функции языковых знаков (репрезентативная, номинативная, дейктическая, экспрессивная, интерпретирующая, прагматическая), то есть назначение знака служить орудием речемыслительной деятельности говорящего и слушающего, есть их значения. Значение знака можно интерпретировать как одно из его функциональных употреблений с целью отражения в сознании говорящих предмета сообщения. В конкретном речевом употреблении слова его лексическое значение обогащается новыми смысловыми оттенками. Иначе говоря, языковой знак, с одной стороны, обладает значением, являющимся инвариантным, узואльным и обязательным аспектом его плана содержания, с другой стороны, употребляясь в конкретном речевом акте, языковой знак

приобретает вполне конкретный, нередко уникальный смысл, который в плане его содержания оказывается величиной вариативной, окказиональной.

4. Дискурс как механизм порождения высказываний и производства текстов – сложное коммуникативное явление, которое объединяет текст и ряд внелингвистических факторов (установки, цели адресатов, их мнения, самооценки, оценки другого). Дискурс связывается с прагматическими, социокультурными факторами, со взаимодействием людей, с погруженностью в жизненные контексты, переводит социально нейтральную сферу языка в сферу специальную, социально отмеченную.

В работе исследуются семантические особенности глагольных деструктивных номинаций (раздел 2.11), а также именных деструктивных номинаций (раздел 3.3) в газетно-публицистическом дискурсе. Кроме того, для установления моделей семантической деривации автор обращается к материалам художественной литературы и текстам других стилей.

В связи с этим желательны пояснения уточняющего характера: чем обоснована необходимость обращения не только к текстам газетно-публицистическим, но и к текстам других стилей? Возможно, наблюдались особенности функционирования русских и итальянских деструктивных номинаций в материалах разной стилевой направленности?

Высказанные замечания и вопросы не умаляют теоретической ценности и возможности практического применения данной работы.

10. Заключение

Сказанное выше позволяет заключить, что диссертация Ю. В. Роговой «Модели семантической деривации в сфере деструктивных номинаций: на материале русского и итальянского языков» является квалификационной научной работой, самостоятельно выполненной соискателем (научный руководитель – доктор филологических наук, профессор В. Д. Старичёнок). Содержание диссертации соответствует специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание и научной отрасли (филологические науки), по которым она представлена к защите. Диссертация содержит новые научно обоснованные теоретические результаты.

В соответствии с пп. 19, 20 Положения о присуждении ученых степеней и присвоении ученых званий ученую степень кандидата филологических наук соискателю Ю. В. Роговой следует присудить за:

– установление корпуса деструктивных номинаций, включённых в процесс метафоризации, разработку принципов лексикографического описания

деструктивных словарных статей, основанных на соотношении области-источника и сферы-реципиента, и организацию «Русско-итальянского словаря деструктивных номинаций»;

– установление особенностей моделей семантической деривации глагольных деструктивных номинаций («деструктивный ЛСВ→недеструктивный ЛСВ»): константность исходной понятийной сферы в пределах деструктивного «коридора», вариативность реципиентной сферы: преобразования значений конкретных разрушительных действий в значения социальной, межличностной, эмоционально-психологической, экзистенциальной, ментальной, метеорологической, экономической, спортивной, колоративной сфер;

– обоснование специфики семантической деривации субстантивных и адъективных деструктивных номинаций: первичные ЛСВ именных деструктивных номинаций экстраполируются на межличностные и общественные отношения, факты и события спортивной, медицинской, музыкальной, экономической, кулинарной, метеорологической сфер; деструктивные имена прилагательные выражают инвариантное значение;

– раскрытие особенностей употребления деструктивных номинаций в газетно-публицистическом дискурсе: образуют перечислительные и синонимические ряды с различными видами градаций и повторов (анафоры, эпифоры), усиление негативного пространства, пейоративной коннотации, образование вторичных ЛСВ, не относящиеся к сфере деструктивности;

– определение сходств и национально-культурных различий в смысловых структурах деструктивных номинаций с выделением трех групп: деструктивные номинации с отношениями тождества (эквивалентности), частичного совпадения и безэквивалентности,

что является научным вкладом в такие разделы лингвистики, как семантика, теория языка, лингвистическая типология.

Официальный оппонент –

доктор филологических наук, профессор,

профессор кафедры славянских языков

УО «Минский государственный

лингвистический университет»

А. А. Романовская

06.10.2023

